



## V. Lineamientos conceptuales

Para la investigación que se llevó a cabo, se hizo necesario identificar los siguientes conceptos: interculturalidad, música fusión, cartografía digital, multimedia/ convergencia e hipermedia.

Para empezar, se entiende como *interculturalidad* el proceso que hay por medio de la interacción y comunicación entre distintos grupos de personas, lo cual lleva a una integración y unión de las distintas culturas y a la introducción de fundamentos ajenos a una cultura determinada. Por lo tanto, se puede entender la cultura como sistema al margen de sus mismos portadores; son culturas que entran en relación entre ellas como sistemas autónomos, casi como seres vivos.

“La música es un poderoso elemento de enculturación, algo que no reflejan las partituras pero sí el conjunto de prácticas sociales que envuelven su performance” (Martí, 2003, p.55). Así mismo, resultan evidentes estos procesos como casos de creación y redes

de difusión, que se corresponden con una forma de producción cultural. En el caso de la investigación, esto se ve reflejado en cómo el grupo objeto de estudio, adopta ritmos extranjeros para lograr una fusión con los ritmos locales, obteniendo una mezcla cultural y un enriquecimiento mutuo. Así como lo afirma Kartomi (citado por Martí, 2004) “se genera un intercambio dinámico entre dos culturas, surgiendo de esta manera y como fruto de este intercambio nuevas ideas y configuraciones culturales”.

Haciendo referencia a la interculturalidad, según Castillo (1994) “La sociedad ha estado y está marcada por una lucha de sectores donde aparecen los dominantes y los dominados, pero estos dos bandos no aparecen divorciados el uno del otro, sino que están interactuando.” (p.47)

Hace algunos años se pensaba que la música que se escuchaba y producía la clase dominante era la única aceptada y no se podía mezclar con la música de la clase popular. Para Castillo (1994) “En estos procesos de imposición de los patrones culturales metropolitanos juegan una serie de factores, entre los cuales está la posición adoptada por la clase más fuerte (...)” (p.48). No obstante, en materia cultural los intercambios culturales muchas veces son invisibles.

Así mismo, se entiende la articulación de determinados elementos que identifican parte de la sociedad como “entramado cultural”. Así como lo dice Martí (2004) “Un entramado cultural está constituido por diferentes hechos culturales articulados entre sí y presupone la existencia de un código sistémico compartido por los agentes sociales que participan de este entramado cultural”.

Por consiguiente, se puede decir que esta articulación reconoce y acepta la existencia de las distintas ideas de referencia que hay en común y la interacción mutua que hay entre

los diferentes miembros que conforman determinado entramado cultural. Asimismo, se puede entender que distintos entramados culturales ayudan a la creación del mundo de una persona, de una ciudad y de una sociedad.

Ahora bien, se debe comprender en este marco teórico el término *música fusión* o *World Music*, también conocido como música internacional, música del mundo o músicas étnicas en algunas partes de Latinoamérica. Este término fue establecido a finales de los años 80, en Inglaterra por parte de las discográficas. De igual manera hace referencia a la mezcla de géneros musicales tradicionales y autóctonos de las regiones con ritmos extranjeros, para propiciar uno nuevo que dé pie a formar un género que perdure y se haga popular comercialmente. Convirtiéndose así, según Feld (citado por Ochoa, 2003) en “un significante de la industrialización triunfante de la representación sónica global”.

Anteriormente este término ha tenido varios debates, como lo afirma Sweeney (citado por Ochoa, 2003) “no existía una categoría identificable para describir esta música; los dueños de las discotecas no sabían si llamarla ‘internacional’, ‘étnica’ o ‘folclórica’ o algún equivalente y estaban inclinados a rechazarla, ante la ausencia de un espacio de catalogación apropiado”.

Hoy en día la *World Music* es considerada como una categoría comercial de músicas locales en diferentes partes del mundo, que tiene empresarios tanto en Europa y Norte América, como en América Latina, Asia y África; con gran variedad de redes de difusión y producción de las músicas locales.

Ahora bien, si hablamos sobre cómo empezó el proceso de los diferentes estilos haciendo referencia a la interculturalidad, se puede decir que la mezcla de tendencias y estilos se derivó de la industria musical. Los investigadores estaban empeñados en buscar la

verdadera música folklórica, pero quedaron sorprendidos porque los medios de comunicación y la industria discográfica habían logrado que músicos de Asia y África dieran conciertos en Occidente (Myers, 2001).

Otra de las razones por las cuales la música fusión se creó, fue por la condición que impusieron las personas que manejaban el medio, como afirma Negus (2005) “(...) las compañías discográficas y sus dueños, junto con muchas otras personas que participan en la formación de lo que he llamado “culturas de género”, condicionan la creación, la circulación y el consumo de la música popular” (p.18).

La música fusión necesitaba entrar a alguna categoría ya que los grupos musicales que tenían ritmos diferentes eran bombardeados con preguntas como ¿Qué tipo de música tocas?, ¿Cuáles son tus influencias?, ¿Qué sueles escuchar? ¿Qué género musical es tu banda? Muchas de estas personas respondían a esas preguntas con “no nos gusta clasificarnos” o “somos diferentes de los demás grupos” estas respuestas hacían que estos grupos musicales perdieran visibilidad.

Los grupos musicales que tenían más éxito, eran aquellos que tenían un género definido, que complacían a un público, que sabían lo que buscaban y a ellos mismos como músicos “así es que como la industria musical recompensa y reconoce ciertas prácticas de género, sonidos, combinaciones, culturas y otras no” (Negus, 2005, p.22).

Del mismo modo, se debe tener en cuenta que Zalama Crew responde a este sistema de difusión de la *World Music* puesto que como su nombre lo indica, es la puesta en escena de la música fusión la que potencia al colectivo. Según Carvajal (2005), estos espacios juegan un papel clave en la interacción social, puesto que llenan de sentido a la producción y a la recepción musical, es necesario considerar que estos espacios no se limitan a la apropiación de productos musicales, sino que también construyen escenarios donde se

realiza la música misma. De igual manera, se debe tener en cuenta que “una música pertenece a un área sociocultural determinada cuando tiene relevancia social; y una música tiene relevancia social cuando posee en la colectividad significados, usos y determinadas funciones” (Martí, 2000, p.79). Esto lleva a la identificación y apropiación de los espacios de difusión de la *World Music* en el país y por fuera de Colombia. El papel que tiene la música en la escena cultural de una ciudad, siempre ha sido tomada en cuenta por parte de los expertos en estos temas.

“El musicólogo se interesa, evidentemente, por los nuevos canales de difusión de las diversas manifestaciones musicales que hoy nos proporciona la globalización, pero también entra dentro de sus objetivos indagar el papel que puede desempeñar la música en el complejo ámbito de las relaciones interculturales.” (Martí, 2003, p.55).

Con relación al tipo de producción musical de Zalama Crew se hace referencia a una rama de la musicología llamada etnomusicología en la cual el énfasis especial es estudiar la música en el contexto cultural. Especialmente los etnomusicólogos se han interesado por estudiar la música en la tradición oral y las diferentes posiciones hacia las culturas.

“La etnomusicología comprende el estudio de la música folklórica, de la música culta oriental y de la música en la tradición oral contemporánea, así como diversos parámetros conceptuales tales como aspectos universales de la música, la función de esta sociedad, la relación entre los diferentes sistemas musicales o el sustrato biológico de la música y la danza”(Myers, 2001, p.19).

Los musicólogos, anteriormente y por medio de los primeros estudios encontraban pruebas de que la música clásica occidental era superior, juicio que hoy en día no es aceptado por los etnomusicólogos. Cerca de los años setenta y ochenta nuevos métodos de análisis musical y cultural se fueron implementando, éstos incluían modelos cibernéticos,

aspectos de la teoría de la información, semiótica y estructuralismo, los cuales tenían como fin la decodificación del mensaje musical (Myers, 2001).

La industria no es la única que condiciona a músicos, la industria también se ve condicionada por lo que pide la sociedad y por la cultura que ésta va generando, Negus (2005) afirma: “Los sonidos y significados musicales no sólo dependen de la manera en que la industria produce cultura, sino que también están condicionados por el modo en que la cultura produce una industria” (p.22).

Sí se habla particularmente de Santiago de Cali, se sabe que es una ciudad con sensibilidad cultural, que ha adoptado diferentes influencias para crear su propia identidad,

“Cali como ciudad, también ocupa su lugar en el mundo, percibiendo las influencias imperiales y las imposiciones de la burguesía en los diversos campos de la cultura y del arte. Cada día esas influencias se sienten más pero también nuevos procesos se están dando para que la incidencia no sea tan pura o directa” (Castillo, 1994, p.56).

Procesos que en Santiago de Cali reflejan sensibilidad musical porque siempre ha estado expuesta a intercambios con visitantes vía Buenaventura y el sur.

“Cali ha estado históricamente y lo está cada día más en conexión con el mundo; con los medios de comunicación, con los flujos de turistas y artistas, con la vida económica, con la presencia de las transnacionales, con las relaciones familiares, el deporte e incluso con el poder de las iglesias” (Castillo, 1994, p.56).

Esta investigación se apoyó en el sentido que la población de Cali ha ido creando con relación a la música fusión que se ha dado en los últimos años. Al considerar las prácticas musicales como modos de comunicación que tienen el propósito de transformar y crear ideas relacionadas con la sociedad. “Un somero análisis de la realidad nos muestra que nuestras actitudes respecto los mundos musicales están profundamente impregnadas de

visiones esencialistas sobre el ámbito de la cultura” (Martí, 2004, p.6). En otras palabras, se puede entender que el poder que tiene la música está justamente en que logra inspirar el sentimiento de colectividad que tiene la sociedad de determinada región en relación con lo que la música transmite. Por lo tanto, “Amar una música es identificarse con quien la ha creado. Amar la música de un colectivo es identificarse con este colectivo o, al menos, implica la generación de sentimientos positivos hacia esta colectividad” (Martí, 1996, p.19).

Por otro lado, en lo relacionado con los conceptos de *multimedia* y *convergencia*, se hace referencia a las formas expresivas de narración que hay en la comunicación.

Se sabe que la tecnología ha jugado un papel fundamental en la sociedad y por lo tanto influye a la hora de construir un objeto narrativo comunicacional. “La tecnología se convierte en objeto del discurso y entra a formar parte de una trama cultural donde conocimiento y poder se entremezclan” así lo dice Marshall (2004) (citado por Scolari, 2008).

Con el auge de la tecnología, aparecen los nuevos medios, también considerados como la nueva comunicación, es decir cada vez que la tecnología avanza, un nuevo medio es nombrado. Esto lleva a la creación del concepto *New Thing*, que se cuestiona sobre cómo definir esta nueva comunicación. Pierre Lévy (1994) plantea el concepto de *superlenguaje*, para hacer referencia a lo nuevo. “el *superlenguaje* iría más allá de la oralidad y del texto impreso para ubicarse en el cruce entre el multimedia y el dialogismo colectivo que permite la red digital”. Por lo tanto, esto lleva a que la *New Thing* se considere como “La aparición de una *transmedialidad* que atraviesa y combina los viejos lenguajes y medios” (Scolari, 2008, p.73). Por consiguiente, aparece el término de nueva forma de comunicación, el cual

se diferencia de los tradicionales debido a cinco conceptos que son los siguientes; la digitalización, reticularidad, hipertextualidad, multimedialidad e interactividad. En el caso de este trabajo los conceptos a trabajar son la multimedialidad y convergencia.

Para Negroponte, la multimedialidad es uno de los elementos fundamentales de la vida digital. “En este aspecto la digitalización ha favorecido la convergencia de todo tipo de información en un único soporte” (Scolari, 2008, p.100). Por lo tanto, como lo dice Scolari “En este marco teórico el proceso cultural es diseñado para ofrecer un sistema integral a sus audiencias, un paquete textual que abarca todos los medios y lenguajes imaginables (largometraje, tráiler, videojuego, serie televisiva, tipografía, diseño gráfico, música, etc.)” (Scolari, 2008, p.100).

El concepto de *multimedialidad* tuvo gran difusión y auge en los años 90, cuando la World Wide Web apenas estaba naciendo. Sin embargo, hoy en día los términos multimedia y multimedialidad han sufrido demasiado desgaste a nivel discursivo en el ámbito teórico. “Periodistas, publicistas y tecnólogos, se encargaron de vaciarlos de contenido” (Scolari, 2008, p.101). Como consecuencia de este desgaste que han tenido los conceptos de multimedia, se empieza a recuperar los conceptos menos gastados tales como convergencia.

Para el caso de la convergencia, se encuentran distintas ideas sobre el concepto. Para Miller (2004), este concepto tiene dos categorías: la convergencia digital y la convergencia industrial.

La convergencia digital, se refiere a la digitalización, “es decir la reducción de todos los flujos informativos a una serie de bits” (Scolari, 2008, p.101). Mientras que la convergencia industrial, se refiere a la creación de un nuevo sector en el ámbito económico.



Por otra parte, para Salvaría (2003) (citado por Scolari, 2008) “La convergencia digital implica cuatro dimensiones: empresarial, tecnológica, profesional y comunicativa.” En el caso comunicativo, la convergencia se refiere a las narrativas multimedia y las combinaciones semióticas que hay en ellas. Algo característico de estas cuatro dimensiones, es que su evolución no es uniforme, por lo tanto, él plantea que la dimensión comunicativa se encuentra todavía en un proceso de desarrollo.

Pero a fin de cuentas, se considera que la multimedialidad y la convergencia logran crear nuevas formas y espacios de comunicación: “la multimedialidad o la convergencia dejan de ser algo más que una suma de medios en una única pantalla: los lenguajes empiezan a interactuar entre sí y emergen espacios híbridos que pueden dar origen a nuevas formas de comunicación.” (Scolari, 2008, p.104).

Afín a los conceptos anteriores se tiene el concepto de *cartografía digital* que está ligado a la *hipermediación*.

La *cartografía digital*, es un término que actualmente se utiliza para definir la realización de un mapa en medios tecnológicos. Cuando se habla de cartografía, se está hablando sobre la realización de mapas. La palabra es una mezcla del francés y del griego, *Carte* es una palabra francesa que significa mapa, mientras que *grafía* es de origen griego y se refiere a escritura (Monmonier, 2009).

Anteriormente, las cartografías se realizaban a mano, pero hoy en día con la tecnología informática ya hay distintas maneras de hacerlas y de publicarlas, ya sea en la web o en algún otro soporte. Además, por tener esta facilidad de diseñarlas se pueden completar con distintas herramientas visuales, como imágenes o videos, que den ayuda a contextualizar un poco mejor de qué trata la cartografía.

Como se dijo anteriormente este concepto está ligado a la *hipermediación*; Carlos Scolari, plantea a la hora de referirse a la *hipermediación* que

“no nos referimos tanto a un producto o un medio sino a procesos de intercambio, producción y consumo simbólico que se desarrollan en un entorno caracterizado por una gran cantidad de sujetos, medios y lenguajes interconectados tecnológicamente de manera reticular entre sí.” (Scolari, 2008).

Sujetos que, en el caso propuesto, pueden asistir a la comprensión de procesos culturales. Es decir, siendo esta una forma de ver los procesos culturales y su perspectiva de manera diferente a lo establecido. Es decir, materializar unas influencias culturales que permite ver aspectos de orden histórico y otros de carácter simbólico en la constitución musical de un colectivo como el aquí estudiado: Zalama Crew.

## VI. Metodología

### 6.1 Historiografía y diseño metodológico

Esta investigación es de carácter cualitativo. Por lo tanto, realizar una cartografía digital implicó:

Contar con piezas audiovisuales que explicaran los distintos procesos culturales musicales y la intervención que han tenido en la consolidación de la música fusión, para el caso del Colectivo musical Zalama Crew. En primera instancia, las piezas audiovisuales se centraron en dar a conocer el sentido de las letras de las canciones, las ideologías y las posiciones que el colectivo tiene frente a la música, la ciudad y el estado. Asimismo,

aparecen referentes musicales tanto extranjeros como locales que han sido adoptados por el colectivo musical.

Posteriormente para dar cuenta de este proceso, se hizo un recorrido por la historia de Cali en lo relacionado a la historia musical de la ciudad, además, de estudiar los distintos géneros musicales que han nacido como contracultura en el mundo, y que han sido acogidos por Zalama Crew. Teniendo en cuenta este marco se procedió así:

### *Revisión documental*

Para este primer objetivo, se estudiaron los distintos antecedentes que dan cuenta cómo opera la música en términos culturales y de identidad a través del tiempo, tomando como base conocimientos musicales e históricos. De igual manera, la identificación y explicación de las experiencias y trayectorias de los músicos denota cómo con el paso del tiempo han sido influenciados en su estilo musical y sus letras.

### *Entrevistas*

Identificación de las trayectorias de los músicos y de todas las personas que intervienen en el proyecto musical Zalama Crew. En esta fase se efectuaron entrevistas que dan cuenta de la historia y riqueza musical y cultural del grupo, en tanto conforman una agrupación con intereses y bagajes diferenciados.

### *Selección de países*

Revisión documental de los distintos procesos de influencia que se llevaron en el

“mundo”, y el legado que ha sido tomado en la actualidad por grupos como Zalama para realizar en si su propia propuesta sonora.

### *Diseño cartografía digital*

Diseñar una cartografía digital, para dar cuenta de los procesos de producción cultural del grupo Zalama Crew. Para la realización de este objetivo, implicó identificar unos países de influencia. En primer lugar, se desarrolló el mapa del diseño de la cartografía, se decidió que el mapa iba a ser geométrico y no de colores solidos como los que se acostumbra a ver, se quiso un diseño llamativo, puesto que el mapa es lo primero que el usuario ve de la cartografía que a su vez responde las preguntas claves del presente trabajo de grado, en materia de investigación. Preguntas a los músicos que estructuran y direccionan el camino que tuvo el producto final, en este caso la cartografía digital.

Por último, el diseño de la cartografía ya para su presentación y divulgación final, tuvo las grabaciones en función de las entrevistas, piezas claves que sustentan los procesos culturales y musicales, las influencias y las trayectorias de cada uno de los integrantes del grupo.

### 6.2 Interactividad, Zalama y ritmos del mundo

El producto final de este trabajo de grado fue una cartografía digital en la cual se visibilizaron los procesos de influencia cultural que intervienen en la música fusión, el caso de Zalama Crew en la ciudad de Cali. La producción y realización de la cartografía, se llevó a cabo a partir de las entrevistas a los diez músicos de Zalama Crew y a su manager, quienes han estado vinculados al proceso de Zalama Crew y a la música en la ciudad de

Cali. La cartografía también explica la historia de ciertos géneros reconocidos que han marcado la cultura musical y que son adoptados por Zalama Crew en sus canciones al mezclarlos con ritmos propios de la ciudad. A continuación se explicaran las etapas que se llevaron a cabo para la realización de la pieza multimedial:  
<http://ritmosdelmundoyzal.wix.com/ritmosdelmundoyzalamacrew>

### **Preproducción**

Inicialmente, se había pensado en hacer un documental audiovisual que retratara los procesos de influencia cultural evidenciados en Cali y en la música fusión. Sin embargo, después de investigar, se llegó a la conclusión que el producto que se iba a realizar tenía que llegar más allá de la muestra de éste y que debía generar recordación y mayor interactividad al usuario y espectador. Por lo tanto se decidió realizar una cartografía digital, la cual con ayuda de piezas audiovisuales, visuales, escritas y sonoras, tendría un impacto en el usuario más llamativo, y tendría mayor libertad a la hora de como el usuario interactuaría con la información.

### **Idea**

Ritmos del mundo, es una cartografía digital, producto de una investigación que permite visibilizar los procesos de influencia cultural que han intervenido en la música fusión, que hace el grupo Zalama Crew de la ciudad de Cali, tipo de música que tiene como propósito mostrar cómo distintos géneros musicales de otros países, han sido adoptados por Zalama Crew cuya mezcla que hacen de estos géneros con los tradicionales de la región les

permite proponer su propia contracultura frente a lo establecido en sentido político y musical. La cartografía propuesta consta de pequeñas piezas audiovisuales que dan explicación de las trayectorias personales y musicales de los integrantes y una breve contextualización sobre ciertos géneros musicales, pues se busca que haya un registro histórico.

### **Objetivo**

Diseñar y producir una cartografía digital, como producto final que dé cuenta de los distintos procesos de producción cultural y cómo ha sido la trayectoria de cada músico en relación con los diferentes géneros en un contexto local y mezclados con ritmos propios de la región y ritmos con otros sentidos y orígenes.

### **Público**

Personas de la ciudad de Cali y del mundo con fuerte interés por la música y la cultura.

### **Condiciones de uso del material**

Cartografía digital, de carácter académico bajo la plataforma libre en internet (Wix).

### **Producción**

En esta etapa y con el fin de complementar la investigación, fue cuando se tuvo el contacto directo con los integrantes de Zalama Crew. En primera instancia se tuvieron salidas de campo que se hicieron cada semana durante unos meses, logrando que se pudiera

comprender la dinámica de la relación del grupo. En estas salidas de campo se pudieron apreciar los ensayos, y las relaciones de ellos como grupo profesional y de amigos.

Al ir teniendo mayor relación con los integrantes de Zalama Crew, se hicieron entrevistas individuales a los diez músicos y a la manager, con mira a tener una apreciación más clara frente a lo que se tenía planteado en la investigación. La duración de las entrevistas fue de aproximadamente 40 a 60 minutos, y las preguntas fueron establecidas bajo categorías relevantes para la investigación bajo la concepción de trayectoria que eran; Infancia, Formación musical, Zalama Crew como agrupación, y la ciudad de Cali en relación con su música.

La realización de estas entrevistas fue determinante puesto que hubo testimonios que se chocaban con las teorías trabajadas o en otras se relacionaban y era la sustentación de lo teórico en lo práctico.

Puesto que un producto tiene que ver con un registro documental nada está escrito de forma determinante. Así la realización de las entrevistas y el contacto con las personas complementó la idea original que se tenía cambiando un poco de acuerdo a la información que fue obtenida.

## **Postproducción**

La cartografía digital se realizó de la siguiente manera: se diseñó el modelo del mapa que está ubicado en la página principal en Adobe Illustrator. Los cabezotes, pie de página y títulos de los videos fueron realizados en Adobe PhotoShop. Los videos de las animaciones fueron realizados en PowToon, con un previo guion a partir de una rigurosa investigación. Finalmente para los videos de las categorías de investigación con el colectivo